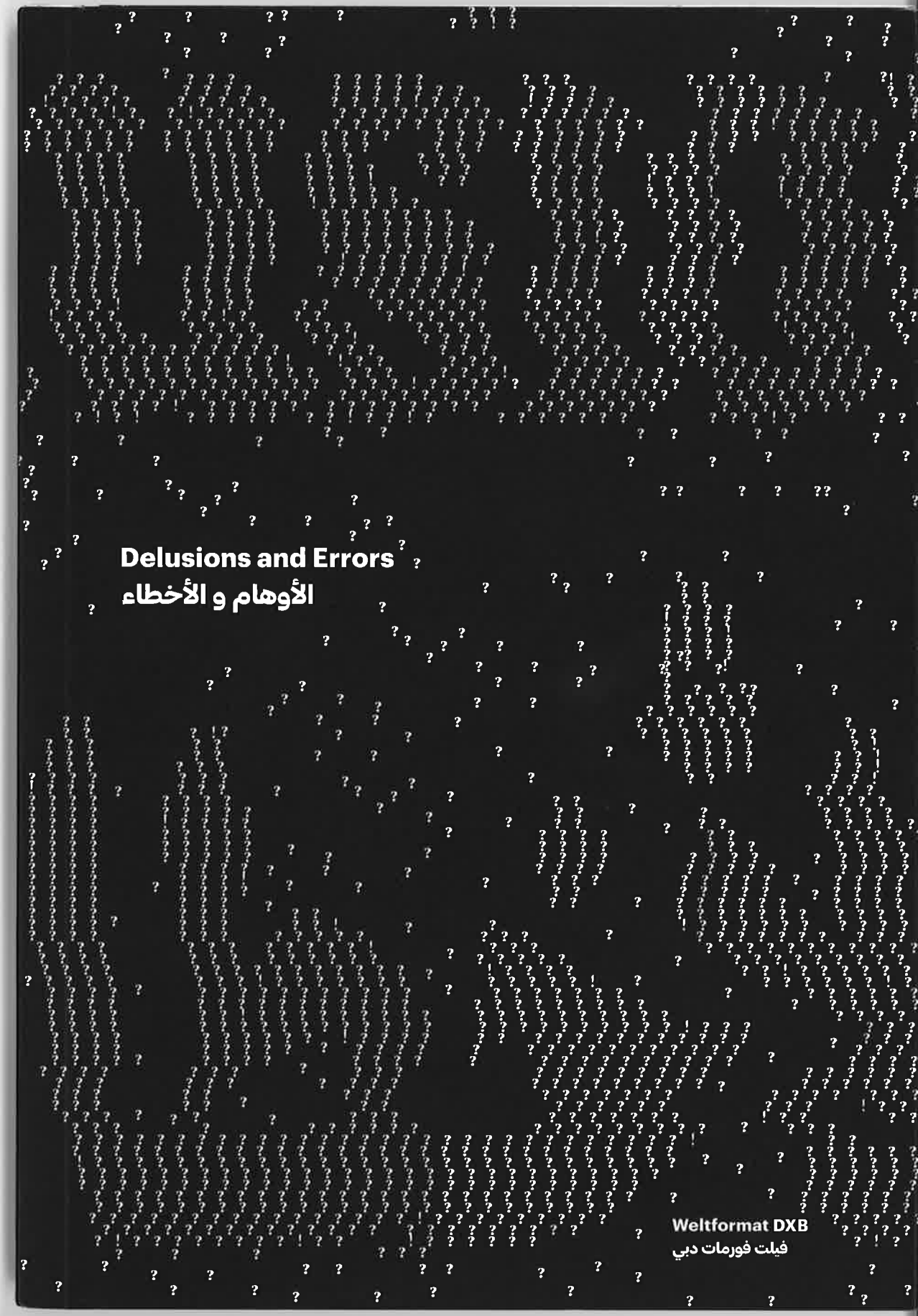

Delusions and Errors
الأوهام و الأخطاء
Weltformat DXB
فيلت فورمات دبي

تم نشر هذا الكتاب بمناسبة معرض فيلت فورمات دبي (٢٠١٧) والدورة الخامسة لبيت التصميم. شارك في تنسيق هذا المعرض مبادرة المشروع والمصممة المقيمة في القاهرة إنجي علي، والمصممين القائمين علي ستوديو موبيوس للتصميم: هدية بدري، هالة العاني وريم إبراهيم. تم دعم فيلت فورمات دبي بسخاء من قبل تشكيل وبرو هلفيتسيا، القاهرة.

يعرب القيمين علي هذا المشروع وجميع الأطراف المنظمة عن الامتنان والشكر لكل من ساهم في إقامة هذا المعرض، خاصة الفنانين والمصممين والكتاب الذين كرسوا الكثير من الوقت والفكر والصور التابعة لهذا المنشور.

This book was published in conjunction with Weltformat DXB Exhibition (2017) and the 5th edition of Design House co-curated by project initiator and Cairo-based designer Engy Aly and Möbius Design Studio: Hadeyeh Badri, Hala Al-Ani and Riem Ibrahim. Weltformat DXB was generously supported by Tashkeel and Pro Helvetia Cairo.

The curators of Weltformat DXB and all organising parties gratefully acknowledge the participation of the artists, designers and writers who dedicated their time, words and images to this publication.

PART OF dxb DUBAI DESIGN WEEK
المؤسسة الثقافية السويسرية
prohelvetia
tashkeel
MÖBIUS DESIGN STUDIO
بيت التصميم design house

ExpressingAttitudes

Invar-Torre Hollaus

Two Poster Exhibitions at the Academy of Art and Design in Basel

The Poster Collection of The School of Design (Schule für Gestaltung—SfG) in Basel is one of the largest and most important of its kind in Switzerland, holding thousands of posters by Swiss graphic designers from the late nineteenth century to the present day. The collection is open to the public and presents special exhibitions focusing on specific topics at regular intervals, making at least part of this immensely rich collection accessible.

In recent years, The SfG Poster Collection has generously opened its doors to the BA as well as MA and MDes classes of the Institute of Visual Communication (IVK) at the Academy of Art and Design in Basel (HGK FHNW). Soon, it will move from Basel city centre to the former transit depot in the new Dreispitz Arts District, becoming a close neighbour to HGK FHNW and other institutions. During its transition to the new space (which is expected to be completed in early spring 2018), The SfG Poster Collection is closed. To bridge this period, a series of exhibitions jointly presented with IVK was initiated at the beginning of this year.

Last April, an exhibition entitled 'Instrumentalisation and Resistance' focused on posters from the last two decades of (sub)cultural contexts, most of which were shown in public spaces. Following Stéphane Hessel's manifesto-like motto: "To create is to resist. To resist is to create." We decided to compare selected posters by almost a dozen designers, with each one exploring a different technical and pictorial visual solution, inviting visitors to make a critical comparison and generate a discussion around the creative, intellectual and subversive potential of posters.

In general, posters are neither made for nor shown in the safety zone of a white cube in galleries or museums. Public spaces create a different setting in which images are exposed in an environment featuring various visual triggers and distractions. How does a poster communicate its content and how does it communicate

6 Markus Stähllin
Roy DMC (Hirscheneck)

with its surroundings? When it comes to poster design, it is interesting to examine how designers react to such circumstances. Each artist (as well as designers or any kind of image marker) does not only express aesthetical issues through the pictorial solution he/she decides upon. An image also incorporates and expresses social, ethical, cultural and political attitudes, among others. Does the designer simply follow zeitgeist phenomena and fashionable trends or does he/she decides for rather non-conformist, maybe even subversive, pictorial solutions?

1 Felix Pfäffli
Salzhaus Winterthur
2014

2 Felix Pfäffli
Weltformat Festival Poster
2013

The designers selected for 'Instrumentalisation and Resistance' have conceived a broad range of visual strategies and techniques. In regard to the text-image relationship and legibility of letterforms respectively (the regular linear way of reading texts), several completely break from common rules and conventions (the posters by Marco Papiro, Felix Pfäffli or Erich Brechbühl for example). Some posters go far beyond the traditional and conventional format and the standard functional or commercial purpose. Some even use deconstructivist or cut-up collage elements of abstract art movements such as Constructivism, De Stijl, Dada or Appropriation, Pop Art and Comic references (for example, the posters by Marco Papiro, Remo Keller or Michael Birchmeyer). Markus Stähllin and Felix Brenner use highly demanding printing techniques such as stone print lithography or unique manual prints, which are not practiced today, resulting in technically outstanding, richly textured, multi-layered compositions that are both visually and intellectually fascinating to view.

Posters like these prompt the question of how do we—the onlookers, the public—look at the images by which we are surrounded? Do we already have specific expectations or are we open-minded and curious enough to explore visually and intellectually unknown territory? In this context, posters have played an important role in culture and society for more than one hundred years. They are a crucial feature of social and cultural identification. It therefore matters even more that we make up our minds in order to react critically and with a new perception to images in the public space. Such an environment is also a social, cultural and political space and thus requires a critical, independent approach (not just a commercialised entertainment, consumer one). Following the first exhibition 'Instrumentalisation and

3 Armin Hofmann
Schweiz - Kleines Land
grosse Landschaft
1965

4 Viktor Rutz
Herrliches Arosa
1935

5 Hans Thöni
Gesunde Jugend,
wehrkräftiges Volk durch
Wintersport
1940

Resistance' last April, the most recent show so far, 'Ambiguous Messages' from October 2017, focuses on historical posters of two subjects with a long tradition in the history of Swiss poster design; tourism and federal campaigns. Again, almost all of the selected posters have been previously shown in public displays, although the one by Armin Hofmann ('Schweiz – Kleines Land Grosse Landschaft') was rejected (and is now regarded as one of Hofmann's seminal posters of the 1960s), and the piece by Viktor Rutz ('Herrliches Arosa') was at least partially banned. The sheer volume and diversity of visual material on the two topics is immense. As such, the exhibition has been limited to the period from the 1930s to the 1970s, with a few more recent examples. The poster design of these five decades reflect Switzerland's prosperous economic growth and its position of socio-political stability and comfort in the heart of Europe, which virtually rendered the catastrophe of World War II and the political pressure of the subsequent Cold War period almost invisible (see for example the rather irritating posters of Hans Thöni—'Gesunde Jugend, wehrkräftiges Volk durch Wintersport' from 1940 or Donald Brun's 'Vacances de Printemps' from 1945).

At first glance, the theme of ambiguity may seem surprising in an exhibition of travel posters and federal campaigns. However, ambiguous effects are quite common to both commercial advertising and political campaigns, whether accidental or intended by the commissioner and/or graphic designer. The intent of this exhibition is to select a few iconic visual topics from Swiss travel poster design (such as winter sports, classic alpine destinations) and Switzerland as a European tourist hotspot, juxtaposing them with now outdated campaign posters from the Swiss army and charities together with more contemporary examples dealing with youth issues and women's rights, in order to provoke a broader comparison and to consider their visual readability. The posters on women's rights can also be regarded as thematically interlocking triggers between the two exhibitions, 'Instrumentalisation and Resistance' and 'Ambiguous Messages'.

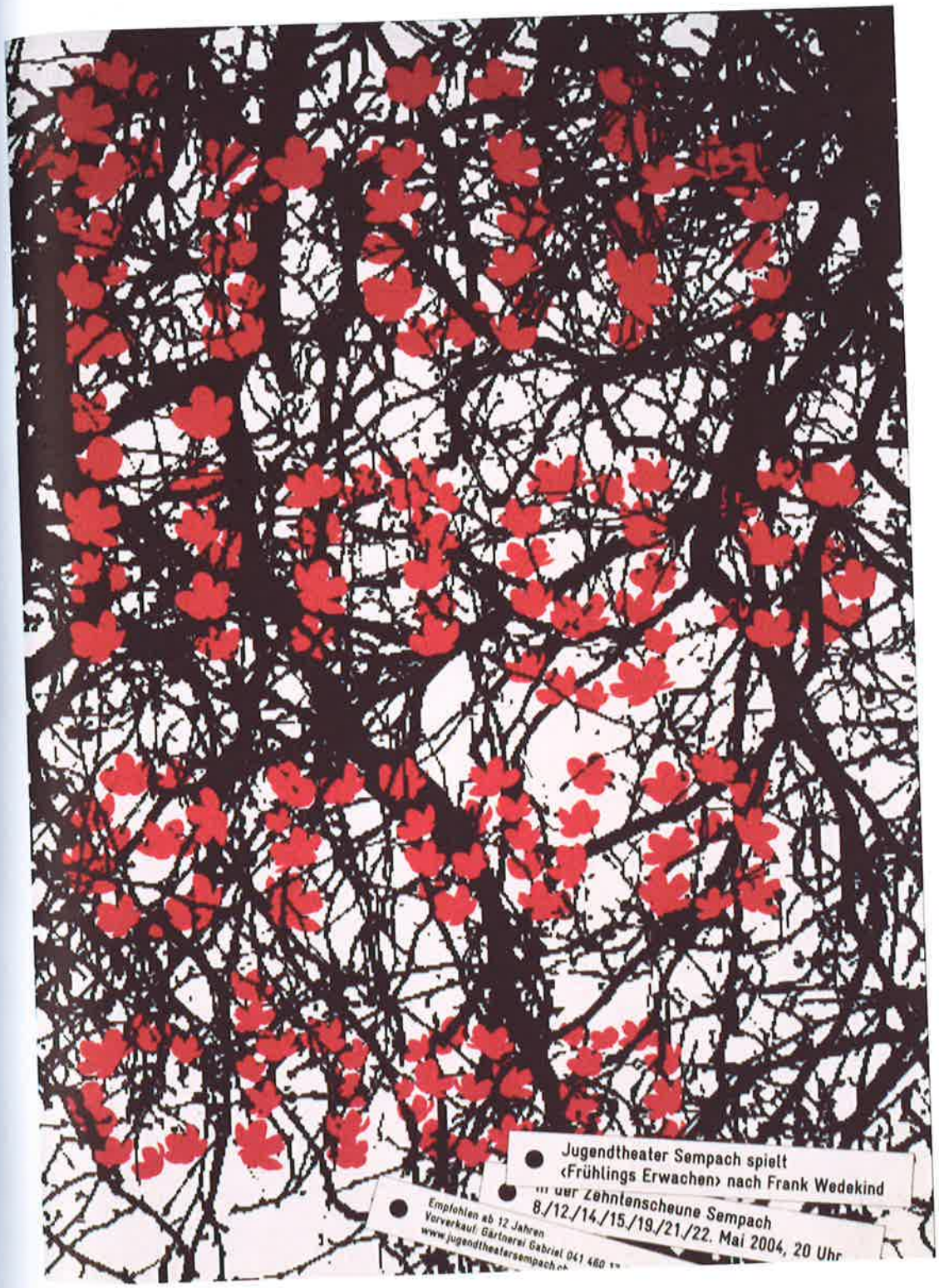
The exhibited posters represent far less a comprehensive overview, rather a modest sampling that may shed light on the zeitgeist phenomena and stereotypes in design. Perhaps it will also reveal public expectations around issues of the social climate, aspects of gender/sexuality

and politics. Some pieces may seem more ambiguous or even irritating now than they were meant to be at the time of release. Today, quite a few of the exhibited posters appear anachronistic if not downright hilarious; reactions certainly not evoked in their original context. For the purposes of this exhibition, the selected posters are intentionally shown in a new context and 'staged' in a manner to enhance the original stereotypes and ambiguous effects. The 'forced' dialogue between the posters might also help answer the question whether provocative design is better simply because it generates a reaction from the onlooker, or whether subtle, creative and artistic interventions have a more lasting effect.

A retrospective view may also help reveal how such visual stereotypes and conventions work intellectually; how we may perceive them in a more discerning and critical way compared to how we view contemporary images from which we do not have this objective distance. Time is the best judge and ultimately proves whether an image can work only in its own time or if its visual and inventive power has a more enduring character, entrancing the onlooker even today. Fifty years hence, critics may react similarly to posters from the first decades of the twenty-first century.

To create is to resist.
To resist is to create.
– Stéphane Hessel

Donald Brun / Spring Break / 1945
دونالد برون / عطلة الربيع / ١٩٤٥

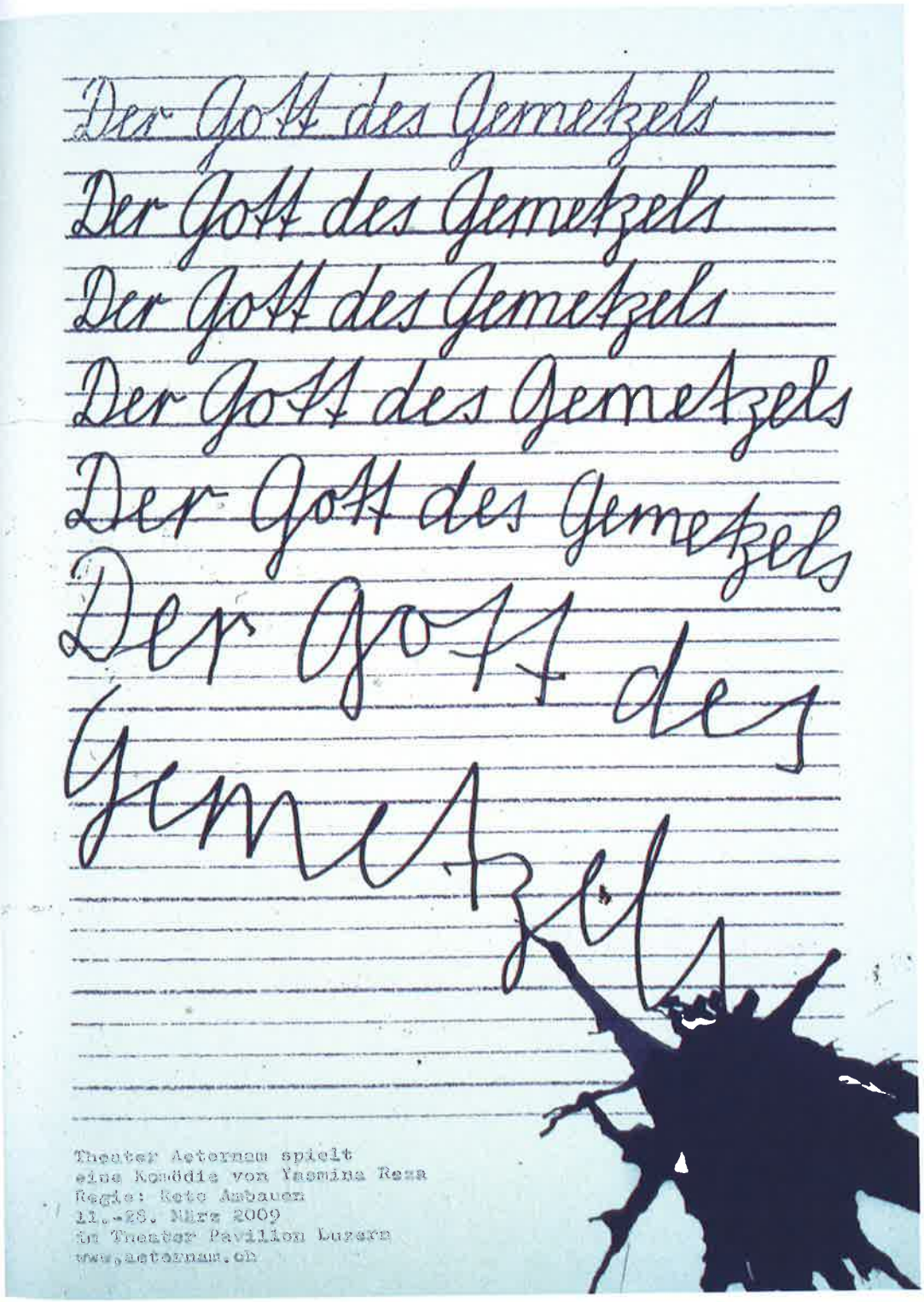


Erich Brechbühl / Frank Wedekind, Spring Awakening / 2004
إريخ برخبول / فرانك ويديكيند، صحوة الربيع، ٢٠٠٤

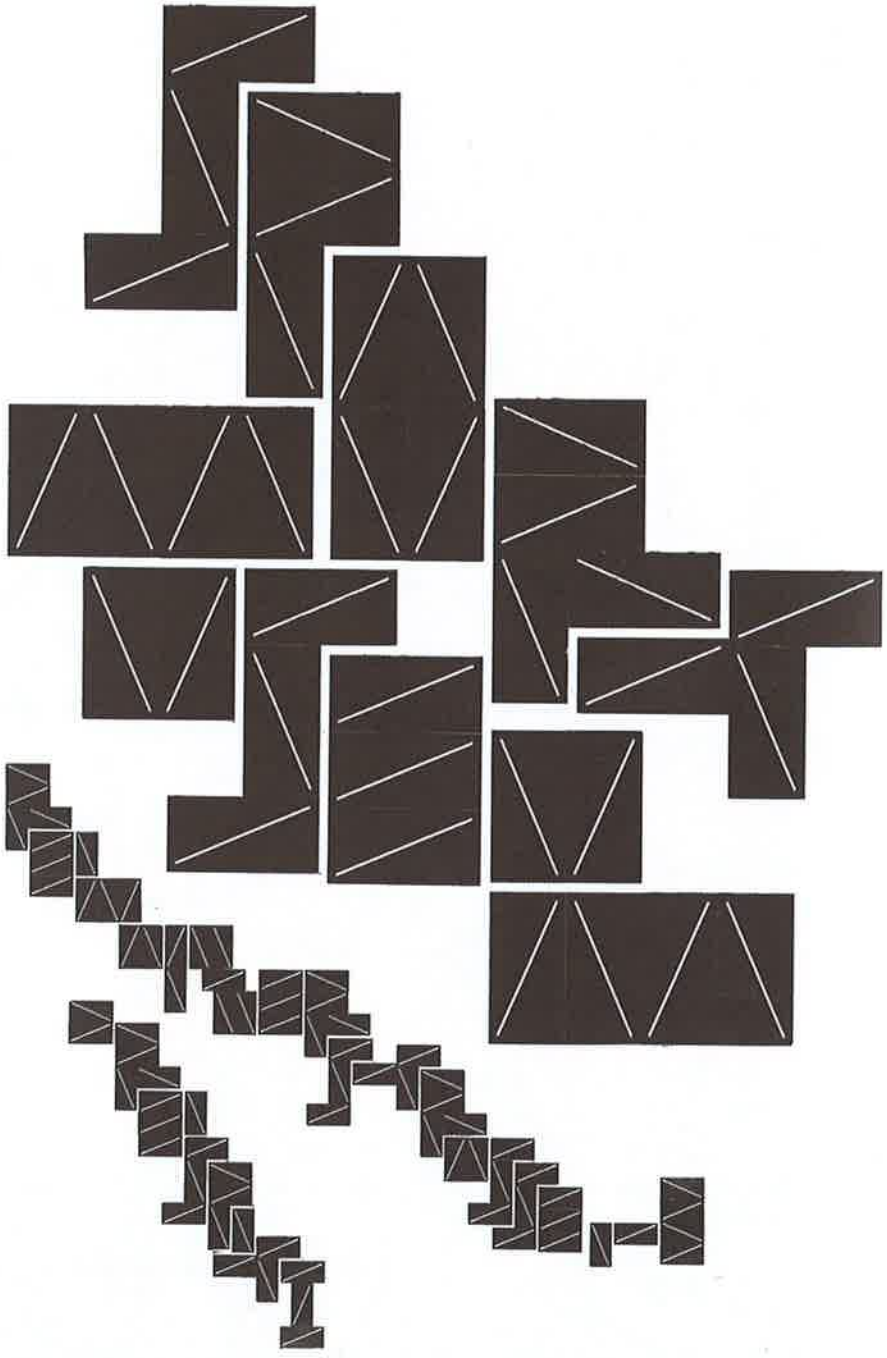
Michael Birchmeier/ Burra Drummin'. Kaserne Basel / 2000
مایکل بیرشمایر / قرع بورا، کازیرنا بازل / ۲۰۰۰

Michael Birchmeier / Burra Drummin'. Kaserne Basel / 2000
مايكل بيرشماير / قرع بورا، كازيرنا بازل / ٢٠٠٠

Marco Papiro / Spectrum Tour
ماركو بابيرو / جولة سبيكترووم



Erich Brechbühl / The God of Carnage, a Comedy by Yasmina Reza / 2009
إريخ برخبول / إله الأشلاء، كوميديا لياسمين رضا، ٢٠٠٩



Marco Papiro / Sportmuseum / 2011
ماركو بابيرو / متحف الرياضة / ٢٠١١

Marco Papiro / Spectrum Kaserne
ماركو بابيرو / كاريرنا سبيكتروم

قد تمتد عبر الزمن لتأثر مشاهدها حتى في يومنا هذا. بعد مرور خمسين عام من الآن؛ قد يكون رد فعل النقاد مماثلًا تجاه ملصقات تم صنعها خلال العقود الخمسة الأولى من القرن الواحد والعشرين.

أن تصنع هو أن تقاوم؛
وأن تقاوم هو أن تصنع.
– ستيفاني هيسيل

٤ أرمين هوفمان
سويسرا: أرض صغيرة، ومنظر طبيعي شاسع
١٩٦٥

٥ فيكتور روتز
أروزا الرائع
١٩٣٥

الازدهار الاقتصادي، والاستقرار الاجتماعي والسياسي لسويسرا في تلك الفترة، واستتبابها في موقعها المريح في قلب أوروبا؛ وهو الأمر الذي جعل ملابسات كارثة الحرب العالمية الثانية -وما تبعها من ضغوط سببتها فترة الحرب الباردة- تكاد تكون غائبة عن الواقع السويسري (انظر على سبيل المثال الملصق المستفز الذي صممه هانز توني عام ١٩٤٠ بعنوان «شباب أصحاء، أقوياء بفضل الرياضات الشتوية»، أو العمل الذي صممه دونالد برون عام ١٩٤٥ بعنوان «عطلة الربيع»).

للوهلة الأولى، قد يبدو وأن اختيار موضوع (رسائل مبهمة) غير مناسب لمعرض يقدم ملصقات سياحية وحملات فدرالية؛ إلا أن المؤثرات التي يشوبها الغموض قد شاع استخدامها فيما يتعلق بكل من الملصقات الدعائية والحملات السياسية، سواء كان ذلك عن قصد أو عن غير قصد من جانب الجهة المُكلِّفة بالتصميم أو الفنان المُكلَّف به. إن هذا المعرض يهدف إلى اختيار بعض الموضوعات البصرية الأيقونية المشتقة من تصميمات الملصقات السياحية السويسرية (مثل الرياضات الشتوية، ووجهات السفر المعتادة إلى جبال الألب، والملصقات التي تُروّج لسويسرا كوجهة أوروبية سياحية)؛ مع عرضها جنبًا إلى جنب مع ملصقات حملات قديمة للجيش السويسري، بالإضافة إلى عرض ملصقات تنتمي لجمعيات خيرية جنبًا إلى جنب مع نماذج أكثر حداثة لملصقات تتعامل مع قضايا الشباب وحقوق المرأة؛ والغرض من ذلك هو إجراء مقارنة بين موضوعات تلك الملصقات على نطاق أوسع، وإعادة النظر في مقروئيتها البصرية. كما يمكن اعتبار الملصقات التي موضوعها حقوق المرأة كرابط بين معرضَي (تجهيز الأدوات والمقاومة)، و(رسائل مبهمة) من حيث الموضوع.

لا تشكل المجموعة التي تم عرضها من الملصقات نظرة شاملة على الحقبة صنعت بها أو الموضوعات التي تقدمها؛ بل يمكن اعتبارها نموذجًا مصغرًا يسلط الضوء على ظاهرة استخدام العناصر العصرية الرائجة، والطرق النمطية في التصميم. ربما يكشف المعرض أيضًا توقعات الجمهور تجاه تناول قضايا مثل المناخ الاجتماعي، وعلاقة الجندر والجنس بالسياسة. قد تبدو بعض الأعمال أكثر غموضًا أو حتى أكثر استفزازًا الآن مقارنةً بتأثيرها في الوقت الذي تم صناعتها ونشرها به. في يومنا هذا؛ تبدو موضوعات العديد من الملصقات المعروضة وقد عفا عليها الزمن، أو قد تبدو حتى مثيرة للسخرية؛ كما أنها قد تثير ردود أفعال لدى الجمهور تختلف تمامًا عن تلك التي أثارتها في السياق الذي نشرت فيه بالأصل. من أجل غرض هذا المعرض؛ فإن الملصقات التي وقع عليها الاختيار تم عرضها قصدًا في سياق جديد مصنوع بحيث يؤكد على الأفكار النمطية التي صاحبت الملصقات وقت تنفيذها، وعلى التأثير الذي كانت تطمح إلى إحداثه لدى المتلقي، والذي يشوبه على الأغلب الكثير من الغموض. قد يفيد ذلك الحوار المفتعل بين تلك الملصقات في الإجابة على تساؤل ما إذا كان التصميم الذي يسعى إلى استفزاز المتلقي أفضل لمجرد أنه يولد رد فعل لديه؛ أم أن التصميم الذي يتخذ منهجًا أقل مباشرةً، ويتميز بعمق أكبر من حيث الإبداع الفني قد يكون له تأثير ذو مدى أبعد. قد تساعد أيضًا تلك النظرة الاستعادية في الكشف عن التأثير الفكري لتلك الأساليب البصرية النمطية، وقد تدعونا أيضًا إلى أن نتأمل تلك الأساليب بإدراك أعلى وأن نتلقاها بنظرة نقدية تختلف عن الطريقة التي تعودنا أن نتلقى بها الصور المعاصرة لنا؛ والتي لا نملك تجاهها مثل تلك المسافة التي تتيح الموضوعية في الحكم عليها. الوقت هو أفضل حَكَم؛ هو الذي يثبت نهايةً مدى تأثير صورة ما؛ هل يقتصر تأثيرها على الوقت الذي صنعت به، أم أن قوتها البصرية والابتكارية

٦ هانز توني
شباب أصحاء، أقوياء
بفضل الرياضات الشتوية
١٩٤٠

١ ماركوس ستالين
روي دي أم سي

الحلول البصرية التي يستخدمها؛ فكل صورة تتضمن قضايا وتوجهات تتعلق بالمجتمع، والقيم، والثقافة، والسياسة، وغيرها من الجوانب. هل يقوم المصمم -فيما يتعلق بالحلول البصرية التي يتخذها- بمجرد اتباع روح العصر، والصيحات الرائجة، أم أنه يتخذ قرارات قد تنشق عنها وربما تسعى إلى تغييرها؟

لقد استخدم المصممون -الذين تم اختيارهم في معرض (تجهيز الأدوات والمقاومة)- استراتيجيات وتقنيات بصرية مختلفة تمامًا عن ما هو رائج؛ حيث أن العديد منهم قد استخدم أساليبًا تخالف القوانين والعادات المتفق عليها فيما يتصل بعلاقة النص المكتوب بالصورة ومقروئية النصوص (انظر على سبيل المثال الملصقات التي صممها ماركو بابيرو، وفيليكس بفافلي، وأريخ بْرخبول). بعض تلك الملصقات تتخطى تمامًا الشكل التقليدي، وتتخطى الغرض الوظيفي أو التجاري المعتاد للملصق. كما أن بعض المصممين قد قاموا باستخدام عناصر من الاتجاه التفكيكي (ديكونستراكتيفيزم)، أو استخدام قصاصات من عناصر كولاج تنتمي إلى حركات الفن التجريدي مثل الحركة البنائية (كونستركتيفيزم)، و(دي ستيل)، والدادا، أو البوب آرت، بالإضافة إلى عناصر من فنون الكوميكس (انظر على سبيل المثال الملصقات التي صممها ماركو بابيرو، وريمو كيلر، ومايكل بيرشماير). يستخدم كل من (ماركوس ستيلين)، و(فيليكس برينر) تقنيات طباعة معقدة للغاية؛ مثل طباعة الليثوغرافيا الحجرية، أو غيرها من أساليب الطباعة اليدوية الفريدة التي بطُل العمل بها حاليًا؛ ويؤدي ذلك إلى نتائج فائقة ذات ملامس غنية، وينتج عن استخدام تلك الأساليب أيضًا تكوينات مركبة خلابة على المستويين البصري والفكري.

٢ | فيليكس فافلي
بيت الملح فينترتور
٢٠١٤

٣ | فيليكس فافلي
مهرجان فيلتفورمات للمصلقات
٢٠١٣

تطرح مثل تلك الملصقات تساؤلًا حول كيفية رؤيتنا -كمشاهدين أو كجمهور- للصور التي تحيط بنا؛ هل لدينا توقعات محددة من الصورة، أم أننا نتميز بتفتح ذهني وبفضول يتيح لنا استكشاف مواطن بصرية وفكرية غير مطروقة من قبل؟ تشكل الملصقات سمة أساسية من سمات الهوية الاجتماعية والثقافية؛ ولذلك فقد لعبت دورًا ثقافيًا واجتماعيًا هامًا على مدار أكثر من مائة عام. وبالتالي يستدعي ذلك منّا الانتباه إلى أهمية تلقينا للصور المطروحة في المجال العام بشكل نقدي وبرؤية جديدة. فالبيئة التي تعيش بها الملصقات هي مساحة اجتماعية، وثقافية، وسياسية وبالتالي فهي تتطلب من المتلقي أسلوبًا نقديًا مستقلًا (في مقابل الأسلوب التجاري الترفيهي الاستهلاكي).

تبع المعرض الأول (تجهيز الأدوات والمقاومة) -الذي أقيم في أبريل الماضي- معرضًا آخر بعنوان (رسائل مُبهمة) أقيم في أكتوبر عام ٢٠١٧؛ ركز على الملصقات التاريخية التي تتناول موضوعين هما باع طويل في سياق فن تصميم الملصقات في سويسرا؛ وهما السياحة والحملات الفدرالية. وأود تكرار أن جميع الملصقات التي وقع الاختيار عليها للعرض قد عُرضت سابقًا على الجمهور فيما عدا ملصقين؛ الأول صنعه (أرمين هوفمان) وعنوانه «سويسرا؛ أرض صغيرة، ومنظر طبيعي شاسع» وتم رفضه آنذاك (إلا أنه يعتبر الآن من أكثر أعمال هوفمان تأثيرًا في فترة الستينيات)، والآخر صنعه (فيكتور روتز) وعنوانه «أروزا الرائع» والذي تم حظره جزئيًا آنذاك. جدير بالذكر أن عدد المواد البصرية المتنوعة التي تناولت هذين الموضوعين كبير جدًا؛ ولذلك فقد اكتفى المعرض بالتركيز على الأعمال التي صُنعت في الفترة بين عامَي ١٩٣٠ و١٩٧٠، مع إدراج بعض النماذج الأحدث. تعكس تصميمات الملصقات التي تمت صناعتها خلال تلك العقود الخمسة حالة

التعبير عن توجهات فكرية

انفار-تورّي هولاوس

حول معرضين للملصقات تمت إقامتهما بأكاديمية الفن والتصميم ببازل

إن مجموعة مقتنيات الملصقات الخاصة بمدرسة التصميم ببازل هي واحدة من أكبر وأهم المجموعات من نوعها في سويسرا؛ وهي تضم كنوزًا تتكون من آلاف الملصقات التي نفذها مصممون سويسريون منذ أواخر القرن التاسع عشر وحتى يومنا هذا. الاطلاع على المجموعة متاح بشكل عام للجمهور؛ كما أن المدرسة تقوم بتنظيم معارض خاصة بشكل دوري من أجل التركيز على بعض الموضوعات التي تتناولها الملصقات، ومن أجل إتاحة فرصة للجمهور للاطلاع على أجزاء مختلفة من تلك المجموعة الغنية الهائلة.

في السنوات الأخيرة، قامت مدرسة التصميم ببازل بإتاحة الاطلاع على مجموعتها من الملصقات إلى طلبة بكالوريوس الفنون، وطلبة ماجستير الفنون، وطلبة ماجستير التصميم بمعهد الاتصالات المرئية لأكاديمية الفن والتصميم ببازل. قريبًا ستنتقل مجموعة مقتنيات الملصقات تلك من مركز مدينة بازل إلى مستودع سابق بحي الفنون الجديد (درايشبيتز)؛ لتصبح المجموعة بذلك قريبة من مقر المعهد وغيره من المؤسسات أيضًا. لن يكون الاطلاع على مجموعة مقتنيات الملصقات متاحًا خلال فترة الانتقال إلى الموقع الجديد؛ ويُتوقع الانتهاء من نقلها في بداية ربيع عام ٢٠١٨. ومن أجل ملء فراغ فترة تعليق الاطلاع على المجموعة؛ سيتم تنظيم مجموعة من المعارض -في مطلع العام القادم- يقدمها معهد الاتصالات المرئية بالاشتراك مع قسم مجموعة مقتنيات الملصقات.

في أبريل الماضي، تم تقديم المعرض الأول تحت عنوان (تجهيز الأدوات والمقاومة)؛ والذي ركز على عرض ملصقات تم إنتاجها خلال العقدين الماضيين، وتم عرض معظمها سابقًا في نطاق المجال العام. سار المعرض في خطى الشعار الذي أعلنته ستيفاني هيسيل حين قالت: «أن تصنع هو أن تقاوم؛ وأن تقاوم هو أن تصنع». قررنا المقارنة بين الملصقات التي أنتجها حوالي اثنا عشرة مصمم؛ قام كل واحد منهم بالإتيان بحلول تقنية وفنية خاصة به، وقدمناها بهدف تحفيز الجمهور على إجراء مقارنة نقدية بينها، وإنشاء حوار مختلف حول الإمكانيات الإبداعية والفكرية للملصقات، والنظر في قدرتها على تغيير التيارات السائدة.

لا تتم صناعة الملصقات بالأساس بغرض عرضها في النطاق الآمن المحكوم لقاعات العرض أو المتاحف، بل بغرض عرضها في المجال العام؛ ويخلق ذلك لها سياقًا ومناخًا مختلفًا تمامًا حيث يتوجب عليها الصمود أمام العديد من الحوافز البصرية المختلفة التي قد تشتت عنها الانتباه. كيف يمكن للصق ما إيصال محتواه إلى المتلقي، وكيف يتواصل مع محيطه؟ حين نمعن النظر في كيفية تصميم الملصقات، يكون شيقًا مراقبة كيفية تعامل المصممين المختلفين مع تلك العوامل؛ فكل فنان ومصمم -أو أي شخص منتج للصور- لا يقوم فقط بالتعبير عن قضايا جمالية عن طريق

+ THANK YOU شكراً جزيلاً

Engy Aly would like to thank:

Hassan Khan for his endless support, Ivan Weiss, Michael Kryenbühl and Noël Leu for initiating the conversation encouraging the production of 'Delusions and Errors', Mahmoud Tarif, Ghalia Elsrakbi, Invar Torre-Hollaus, Huda Smitshuijzen AbiFarès, Dalia Soliman and Nahla Soliman.

A special thanks to Riem Ibrahim, Hala Al-Ani and Hadeyeh Badri.

Möbius Design Studio would like to thank:

Lateefa Bint Maktoum for always believing in us; Jill Hoyle, for being present and patient; both being our constant support system.

Engy Aly
Invar Torre-Hollaus
Huda Smitshuijzen AbiFarès
Rand Abdul Jabbar
Rabeeya Abdul Jabbar
Kambiz Shafei
Faysal Tabbarah
Rasha Dakkak
Sherief Ahmad
Mohamed Mazloum
Kamal El-Far
Marwan Shakarchi

Invar-Torre Hollaus would like to thank:

Engy Aly for making everything possible; Hala Al-Ani and Riem Ibrahim from Möbius Design Studio, Dubai; my colleagues at IVK, Jinsu Ahn, Prof. Marion Fink and Prof. Philipp Stamm for their sustained support; Kurt Würmli PhD, curator of The SfG Poster Collection for rewarding exchanges and inspirational collaborations!

تود إنجي علي أن تشكر

حسن خان علي كل مساندته المستديمة وإڤان وَيْس وميخائل كريّتْبول ونوئل لوي علي تشجيعهم للبدء في مشروع (الاوهام والأخطاء). تتوجة أيضاً بالشكر لكل من محمود طريف، غالية السراقبي، إنفار-تورّي هولاوس، هدى سميتشويجزن أبي فارس، داليا سليمان، ونهلة سليمان.
شكر خاص لريم إبراهيم، هالة العاني وهدية بدري.

ستوديو موبيوس للتصميم يوجه الشكر إلي

لطيفة بنت مكتوم لثقتها ودعمهاالمستمرة، وجيل هويل لتواجدها وثباتها المتواصل.

إنجي علي
إنفار-توري هولاوس
هدى سميتشويجزن أبي فارس
رند عبد الجبار
ربيعة عبد الجبار
كامبيز شافعى
فيصل طبارة
رشا دقاق
شريف أحمد
محمد مظلوم
كمال الفار
مروان شكرشي

إنفار-تورّي هولاوس يوجه الشكر إلي

إنجي علي لمجهوداتها التي أتاحت إتمام المشروع، كما أود أن أشكر كل من هالة العاني وريم حسن من ستوديو (موبيوس) بدبي، وأن أشكر زملائي في معهد الاتصالات البصرية (جنسو آن) والأستاذة (ماريون فِنك) والأستاذ (فيليب شتام) على دعمهم الدائم، وأن أشكر أيضًا د. (كيرت فورمْلي) القيم الفني لمجموعة مقتنيات الملصقات الخاصة بمدرسة التصميم بازل على منحه فرصة للتبادل الخلاق والتعاون المُلهِم.